



ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

◆G20報告提及合作社在糧食安全中所扮演的角色

2014年11月19日



▲在澳洲布里斯班舉行的G20高峰會議。

今年在澳洲布里斯班舉行的G20(Group of 20)高峰會議中，糧食安全和營養是討論的主題之一，並且還在“糧食安全與營養架構報告書”中提到合作社所扮演的角色。

G20聚集全世界最大的20個經濟體的領導人開會，討論如何藉由提升對糧食部門的投資、提高生產力、提高收入及增加就業機會來鞏固糧食安全和營養架構。全世界的合作社與相互社(mutuals)合計雇用2億5000萬人，佔G20總就業人口的12%。(譯者註：G20是以追求國際金融安定為目標，由世界最重要的20個經濟體--19個國家及歐盟在1999年所組成，從2008年起G20政府領導人定期舉行高峰會議。)

這一個架構所設定的最優先目標是對糧食部門增加可靠的投資(responsible

investmet)。這一份報告指出，包括中小型農糧公司、家庭農場、合作社等私人企業都是提升農業生產力的核心力量。

澳洲合作社與相互社事業議事會(Business Council for Co-operatives and Mutuals, BCCM)及CBH集團主席Andrew Crane在B20高峰會議中介紹農業與合作社部門，B20高峰會議是澳洲B20委員會(Australian Business 20 Committee)的一部分。(譯者註解：CBH是澳洲穀物合作社，也是澳洲最大的合作社，其業務從穀物儲藏、處理、運輸、加工到銷售等整個穀物的價值鏈。)

Crane對G20評論說：“B20總結20項建議作為G20討論的基礎，很高興得知G20對多項建議都在最後公報中加以回應。”“在B20本身的基礎任務力建言(Infrastructure Task Force Recommendations)中，首次提到合作社和相互社。這一份建言認知，當政府正考慮資產私有化時，相互社可以建構有效的所有權模式。”Crane說。

聯合國糧農組織(Food and Agriculture Organization, FAO)對G20發展工作群(Development Working Group)所提出的報告，也強調合作社有助於農民達成經營規模，並對農產品做更有效率的議價。

“G20發展工作群與國外事務及貿易部要求在三月份與相關團體洽商，

CBH集團則對農業合作社在未來農業永續發展中所扮演的角色提出看法，在G20糧食安全與營養架構中許多重要的概念都與B20所討論的概念緊密結合。一個共同的認知是藉由提高農業生產力、投資和貿易來加強全球糧食供應體系並促進經濟成長和就業，這就是CBH集團與合作社所做出的貢獻。”Crane補充說。

他接著說：“合作社也有助於達成G20所設定的其他目標，與公司組織一樣，合作社與相互社能夠對G20包括貿易自由化、供應鏈基礎設施、學習與勞動力及促進低度開發國家經濟成長等各個目標做出貢獻。藉由這一個討論的過程，已經對G20的思維產生重大的影響，並且指出CBH和其他合作社、相互社如何有助於以公平和永續的方式達成GDP成長的目標。”

澳洲最大的幾家合作社是供應鏈業者及出口商，我們支持由G20所推薦的WTO(世界貿易組織)巴厘島協議(Bali package)，因為這將帶給這20個國家高達1.2兆美元的貿易增額，並在全球創造4300萬個工作機會。這只是一個例子說明，像澳洲和全體G20這樣多元與永續發展的經濟社會中，這只是一個說明合作社和相互社重要性和價值的例子。”Crane補充說。(譯者註：巴厘島協議是2013年12月世界貿易組織在印尼巴厘島舉行第九屆部長會議所達成的，其目的在降低全球的貿易障礙。)

◆以千禧年世代為對象儲蓄互助社新的行銷與數位策略

2014年11月21日



▲溫哥華城市儲蓄互助社行銷專員Maggie Lin在拍攝推廣儲蓄互助社的視訊片。

儲蓄互助社世界議事會(The World Council of Credit Unions, WOCCU)利用各種數位策略推動一項新計畫，在儲蓄互助社與千禧年世代的年輕人之間建構更為堅強的關係。

這一項稱為“我們也看見你”(We See You Too, weCU2)的計畫，包括訪談產業專家的線上播客、視訊、產品個案研究、推特談話、簡報分享平台(Slide Share presentations)、互動式部落客及全世界千禧年世代的回應。(譯者註：podcast播客是音譯，ipod和broadcast兩字合成的新字，這是一項將廣播節目自動下載到ipod聽的新科技。)

這一項計畫有雙重目的，一是要教育千禧年世代，讓它們知道儲蓄互助社的價值及如何與千禧年世代的價值相呼應，同時也讓儲蓄互助社了解千禧年世代年輕人的獨特需求及數位化遺傳因子(digital DNA)。

WOCCU和美國儲蓄互助社協會(Credit Union National Association)在丹佛(Denver)舉行的2015世界儲蓄互助社大會中，也將為千禧年世代共同主辦一項活動。如何契合千禧年世代將是儲蓄互助社增加成年社員的關鍵因素，尤其到2017年千禧年世代將成為最主要的消費年齡群。千禧年世代在北美有8000萬

國際合作社訊息

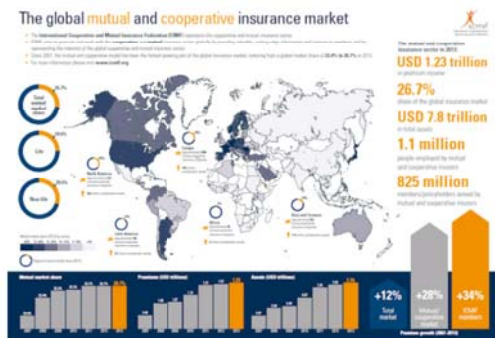
人，全球則有25億人。

溫哥華城市儲蓄互助社(Vancouver City Savings Credit Union, 簡稱Vancity)行銷專員、同時也是千禧年世代的Maggie Lin, 在視訊節目中介紹"我們也看見你"的計畫, 她說:"儲蓄互助社的重點放在社區, 我們的分社就在街頭角落。"她補充說, 這一項計畫在提供千禧年世代有關儲蓄互助社的資訊, 而不是在對他們強迫推銷儲蓄互助社這一個概念。"我們也看見你"的計畫將是吸引年輕人的成功策略。

全球儲蓄互助社基金會(Worldwide Foundation for Credit Unions)副主席Victor Corro評論這一項新計劃說:"我們的產業發展是靠兩個關鍵因素: 年輕和科技。WOCCU最近提出一項挑戰性的目標, 那就是到2020年增加5000萬新社員, 這一項計畫不僅提高大家對這一項目標的關注, 而且也是帶動社員人數成長的最佳方法。"

◆ ICMIF 報告檢視合作社與相互保險社的聲譽

2014年10月24日



國際合作社與相互保險社聯盟(International Co-operative and Mutual Insurance Federation, ICMIF)的報告檢視, 合作社和相互保險社的表現及外界如

何看待合作社和相互保險社。合作社和相互保險社占全球保險市場的26%。這一份在魁北克舉行的國際合作社高峰會中提出的報告, 目的在讓合作社和相互保險社知道如何提升其個別與整體的社會聲譽, 這一份報告檢視三個關鍵因素: 聲譽的品質、聲譽的強度和聲譽的驅動力量。

ICMIF 指派聲譽諮詢公司(Reputation Consultancy)在2012年進行調查, 研究對象包含99%的ICMIF會員, 使用16種語言並歷經12個月完成。報告指出, 好聲譽與持續財務績效息息相關, 強調合作社和相互保險社有機會讓社會大眾聽見它們的聲音, 同時建議利用集體力量來增加這一個部門的能見度, 並讓合作社/相互保險社與競爭對手有所區別。

這一份報告也發現合作社和相互保險社的外部股東無法辨認合作社/相互保險社與保險公司的差異。可能的原因是保險公司常常與永續性、企業公民(corporate citizenship)、高度成功等字眼有強烈的聯繫。該報告認為合作社和相互保險社應該共同設計文宣, 強調這一個部門的核心價值。若它們能夠進一步參與保險社會議題的討論, 例如人口老化、自然災害、恐怖攻擊和氣候變遷, 則它們的聲音更容易被社會大眾聽見。(譯者註: 企業公民與企業社會責任或負責任的企業同義)

這一份報告也在財務聲譽方面, 對合作社和相互保險社提出一些值得深入探討的議題。報告指出: 企業成長的訊息常常與財務績效連繫在一起; 環境議題聚焦在對環境有正面影響的行為, 減少對環境的不利衝擊; 若參與關鍵性的社會對話, 就能夠主導社會議題。

◆COCETA推出線上平台以協助設立更多勞工合作社

2014年10月23日



西班牙勞工合作社聯盟(Spanish Confederation of Worker Co-operatives, COCETA)推出一個網站，協助那些對勞工合作社模式有興趣的人籌組勞工合作社。這一個網站(Emprende.coop)是在就業與社會安全部(Ministry of Employment and Social Security)協助下建置完成的，作為創業與青年就業策略(Strategic for Entrepreneurship and Youth Employment)計畫的一部分。經由這一扇門，那些對合作社有興趣的人能夠獲得籌組合作社的相關指導與資訊。這一個線上平台提供籌組合作社和撰寫事業計畫書方面的資訊，同時也提供許多取得資源的管道和各類書表的下載。

除了教育社會大眾認知合作社模式外，這一個線上平台也連結到一個免費服務的網站，這是由國家安全與保健研究院(National Institute of Safety and Hygiene)建置的網站，專為小企業和自我聘僱企業在趨避風險方面提供免費服務。

這一個線上平台也提供法律資訊，包含各自治區詳細的法律規定。陷入危機或瀕臨破產邊緣的企業員工可以從這一個網站去了解員工如何藉由籌組勞工合作社來接收企業。

COCETA認為合作社這一個特殊的

企業模式讓它具有更大的彈性(適應力)，即合作社可以在各種情況下做調適。從這一個網站還可以下載許多視訊檔和多媒體檔，讓社會大眾認識合作社模式。

提到這一個新的網站，COCETA理事主席Juan Antonio Pedreno說：“愈來愈多的年輕人想要創業，在過去幾年合作社模式已經堅定地回應青年失業的問題。更值得一提的是，依據就業部(Employment Ministry)的統計數字，合作社部門減少的工作機會低於傳統企業減少的工作機會，大約低了10%。依此推論，若所有企業都是合作社模式，大約可以留住150萬個工作機會”

◆聯合國經濟暨社會事務部檢視合作社在永續發展中所扮演角色

2014年12月15日



▲2014年2月7日摩洛哥Essaouira地方婦女在有機水果生產合作社工作。

聯合國經濟暨社會事務部(United Nations Department of Economic and Social Affairs, UNDESA)與聯合國人類住區規劃署(UN Habitat)共同組成專家團隊檢視合作社在永續發展中的經驗，這一個團隊在肯亞首都奈洛比(Nairobi)集會進行研討。研討會參與者檢視合作社在永續發展中所扮演的角色，評估它們的

國際合作社訊息

貢獻及未來面對的挑戰與對策。

當全球正在參與制定後2015發展時程表的永續發展目標(Sustainable Development Goals)時，UNDESA相信要達成這些目標，需要全體利害關係人投入，包含合作社。專家團隊的研討給予合作社一個宣導機會，即在經濟、社會與環境平衡發展下，合作社為人類社會勾畫出以人為本的遠景。

聯合國大會與其隸屬機構，例如世界糧農組織(Food and Agricultural Organization)和國際勞工組織(International Labour Organization)都認知合作社對永續發展的貢獻。這一個專家團隊嘗試在聯合國和合作社形成夥伴關係所獲致的成果基礎上進行研討。

合作社透過永續發展成果及制定新目標：在保護自然環境的條件下，消除貧窮、達成充分就業、減少不平等、在分配公平下達到更高的經濟成長，對聯合國後2015發展時程表(Post-2015 development agenda)將能夠做出顯著的貢獻。

◆合作社協助實現美國農村發展的潛能

2014年12月9日



▲NCBA理事主席和執行長Mike Beal在NCBA一項活動中致詞。

藉由增加就業、投資公共建設及提

供各項服務，合作社正協助美國農村經濟的成長。認知合作社對農村發展的重要貢獻，美國農業部(United States Department of Agriculture, USDA)持續與合作社維持合作夥伴的關係。

最近USDA與兩家電力合作社簽署新合作夥伴關係，希望藉由這一個新夥伴關係促進農村經濟成長、維護環境及節省消費者開銷。在能源效率與維護貸款計畫(Energy Efficiency and Conservation Loan Program)下，農業部農村公用事業服務處(Rural Utilities Service)提供1050萬美元貸款，這兩家合作社分別是Roanoke電力社員公司(Roanoke Electric Membership Corp.)和北阿肯薩斯電力合作社(North Arkansas Electric Cooperative)。

農業部長Tom Vilsack在宣告這一個夥伴關係時說：“在促進農村經濟成長與降低溫室效應的過程中，貸款給Roanoke電力社員公司和北阿肯薩斯電力合作社代表一個里程碑，因為美國農業部和農村電力合作社結合成夥伴關係，這在歷史上算是頭一遭呢！”

Roanoke電力社員公司將收到600萬美元貸款，用來購置增進成本效率和能源效率的設備；北阿肯薩斯電力合作社將460萬美元貸款，投資於開採地熱及購置空氣能(air source)機組、節能照明和一些絕緣設施(以增進能源效率)。”

在一個由美國合作事業協會(National Co-operative Business Association, NCBA)主辦探討美國經濟的研討會中，Doug O'Brian說：“合作社不盡是美國經濟的支柱，也是全球經濟的支柱。2013年全國2100家農業合作社總銷售

額高達2460億美元。”

Doug O'Brian提到2012年由經濟暨合作發展組織(Organization for Economic and Cooperative Development, OECD)提出的研究報告，該報告指出包括美國等30個工業國家農村地區的成长率高於這些國家的都市地区的成长率。

NCBA理事主席兼執行長Mike Beal呼應O'Brian這一席話，他在研討會中說：“在美國農村地區合作社提供185000個工作機會，對超過1億3000萬社員與顧客提供服務。”

◆波多黎各新法案協助合作社取得資金供發展與擴張

2014年12月11日



▲波多黎各總督Alejandro García Padilla

2014年10月23日波多黎各總督Alejandro García Padilla簽署一項新法案，這一項稱為2014年101法案(Law 101 of 2014)將協助波多黎各合作社取得資金以支應業務發展和規模擴張。

在設立的時候，合作社可以從FIDECOOP (Fund of Investment and Development of Cooperatives)那邊獲得財務支持。FIDECOOP係2002年依據投資基金與合作社發展能力法案(Enabling Law for the Investment Fund and Cooperative Development)成立的機構，隸屬於波多黎

各合作社發展委員會 (Cooperative Development Commission of Puerto Rico)，其任務是在財務上協助新設立的合作社。

波多黎各合作社聯盟(League of Cooperatives of Puerto Rico)第一副主席Ortiz Negron說：“從成立基金一開始，就做了這樣的定位，當新設立的合作社無法從一般金融市場取得資金時，FIDECOOP就是最容易取獲得資金的地方。”

本法案立法的目的有二：一是在確保合作社運動和政府共同參與基金政策的制定；其次是在提供一個可以遵循的機制和架構，以消除不必要的官僚與行政成本。合作社聯盟參與了整個立法過程，並對政府任何有助於設立、加強與發展合作社的創議，表示最高的興趣與支持，且全力配合推動。

“任何部門的合作社都代表波多黎各的社會、經濟與文化成長。針對本法案，我們所同意的修正案是刪除一些規定，讓FIDECOOP的運作有更大的彈性，如此才能讓基金更為滿足新設立合作社的需求，讓新設立的合作社得以較低成本及最大機會取得資金。” Ortiz Negron補充說。

在簽署這一項法案時，Alejandro García Padilla總督強調合作事業對波多黎各經濟的重要性，他說：“波多黎各合作社的發展和擴張是國家經濟成長的重要元素；其次，合作社運動是波多黎各達成充分就業、社會發展與經濟繁榮的最便利的手段。”

ICA eDigest 輯譯 王永昌 (中國文化大學財務金融學系教授)